

ventario de bienes en el tumbo viejo de Sobrado: «hereditate de sua germana, mater de Johanne Capas», nombre que reaparece poco más adelante en otra escritura. La capa era, al ménos en Galicia, objeto de cambio, que entraba frecuentemente en los contratos; sin salir del indicado tumbo citaremos: por escritura de 1063 el hijo de Pedro Luz vendió una heredad á Juan Perez, «et accepimus de vobis precium una capa parda et XII denarios, precium quod nobis bene placuit»; en otra de 1177: «et in robore accepit Fernandus Froyle unam tunicam de verde et unam capam viadam et caligas et botas»; en otra de 1180 el vendedor recibirá por la heredad, «in anno presenti uno kavallo et una vacca tenraria et una cappa parda et calciadura»; en otra del mismo año distinto vendedor recibe «in pretium unam capam novam»; y en 1201 «María Alvela de Ismaele et omnis vox mea vobis vendo et concedo in perpetuum pro una cappa et pro uno carnario medietatem unius laree.» Era objeto de donativo á los monasterios para bien de las almas: los vendedores de unos bienes á este de Sobrado en 1163, despues de declarar que han recibido el precio, añaden: «Et donamus pro animabus nostris una capa et una saya de novis pannis.» Compréndese bien que de prenda y voz tan usual se hiciera un sobrenombre.

VII.

De la partícula DE antepuesta al apellido.

Refugio de los instintos nobiliarios que sobrenadan en nuestra sociedad nivelada, la partícula *de* antepuesta al apellido ha tomado en nuestro tiempo una significacion completamente desconocida de la España antigua. Preocupacion adquirida al contacto y asimilacion de nuestras costumbres con las francesas, daremos idea del valor que en aquella nacion tiene la anteposicion de esa sílaba.

Considerada por la gente de mundo como distincion honorífica, comparten asimismo esta opinion la magistratura, el Código Penal y el Estado, que la concede por decreto especial, ascendiendo los gastos de cancillería por cada concesion próximamente á mil francos. Ya en el siglo XVI vió la nobleza con disgusto que el pueblo se apropiaba ese modo de apellidarse, y

fué paulatinamente estableciendo una línea divisoria, que la vanidad burguesa se ha esforzado constantemente por traspasar. La concesion correspondió al Monarca : Luis XIII premió con esa distincion á Corneille despues de la primera representacion del *Cid*. Durante la revolucion se escondieron todos los *de*, y echaban en cara á Danton, que ántes se llamaba *d'Anton*, y á Robespierre, *de Robespierre*. Con el imperio salió á relucir de nuevo la partícula, y no quedó proveedor de la casa imperial que con ella no se adornase. Instado Luis XVIII para recompensar el celo realista de Mr. Genou otorgándole un *de*, respondió con magnificencia: «¡Tomados!» y resultó *de Genoude*. A Charles His, el periodista que supuso la expresion: «¡Hijo de San Luis, subid al cielo!» le quisieron ennoblecer al advenimiento de la restauracion; pero él no aceptó tal honor para evitar el juego de palabras que resultaba de la adiccion (Charles d'His, Charles dix).

Halló gracia la partícula ante el Gobierno provisional y la constitucion de 1848, que suprimieron los títulos y abolieron toda distincion de nacimiento, clase y casta; pero acordóse que ésta no fuera inmolada sobre el altar de la igualdad, quizá por consideracion á Lamartine. En el segundo imperio han trastornado las cabezas,

como nunca, las distinciones nobiliarias; y por lo tanto, subió de punto el valor del codiciado *de*. El Gobierno, en un informe al Cuerpo Legislativo en 1858, le reconocia casi como un título: «En nuestras costumbres, decia, ilustra (*decore*) el nombre casi en igual grado, forma parte de él, se comunica y trasmite.» Hasta 1869 llevaba hechas el segundo imperio 368 concesiones de partícula. Aspiran á ella dos clases de gente: una, que no busca en la adición más que un favor inherente á su posicion social, generales, prefectos, magistrados, diplomáticos, grandes industriales, propietarios influyentes, literatos cesarianos, se dirige al Soberano; otra la reclama como un derecho á los tribunales, que distinguen entre el *de* minúsculo y mayúsculo: el *De* mayúsculo es el preferido. Si uno ú otro se omite en algun documento, se puede obligar á rehacerlo.

Para acabar de dar perfecta idea de la importancia que allí tiene la partícula, referirémos algunos hechos contemporáneos. Una notabilidad coreográfica se hizo un gracioso nombre, uniendo á la forma infantil de un femenino teuton el de un risueño pueblo de las cercanías de París. Emma Livry significó tanto como vaporosa sílfide, saludada con truenos de aplausos y anegada en lluvia de flores. Mas hubo un fran-

ces á quien no sonó tan agradablemente como á los demas el lindo nombre de la popular bailarina, y fué el Marqués de Livry, que la puso litigio sobre la apropiacion de tal apellido. Yo no sé si habria habido parisiense que osára no dar razon en un litigio á Emma Livry; lo cierto es que el Marqués querellante perdió el suyo, y se fundó la sentencia en que la demandada no usaba la partícula.

Encuentran un niño abandonado en la rue de la Rochefoucauld de París, y como lo primero era proveerle de nombre para inscribirle en el registro, le fraguaron uno de lo que hallaron más á mano, el santo del dia, que era 4 de Octubre, y el nombre de la calle, de modo que le llamaron *Francisco de la Rochefoucauld*. Conmovióse profundamente el Duque que comparte título con la calle al saber el nombre dado al expósito, y no durmió tranquilo hasta que la autoridad mandó tachar la partícula en la inscripcion del niño.

Por último, recientemente comparecia ante los tribunales, citado por el Conde de De Seze, nieto del abogado de Luis XVI, el editor de una historia de Francia en que estaba impreso el nombre de su ascendiente con la partícula unida, *Deseze*, y pretendia el agraviado que se mandára inutilizar la edicion. El tribunal, reco-

nociendo buena fe en el editor, y atendiendo á sus protestas de que en otra lo enmendaria, no le condenó; pero se publicó el juicio para advertencia de los demas editores de historias de Francia.

Jamas en España ha tenido valor esa partícula, ni más significacion que de procedencia cuando se anteponia á un nombre geográfico, con el cual formaba sinalefa cuando éste comenzaba por vocal, como *Daban*, *Daoiz*, *Dávalos*, *Dávila*, *Daza*, *Docon*, *Donis*, *Dosma*, *Doñate*, *Daguerre* (de Aguirre) ¹. Muchas de nuestras casas más antiguas é ilustres nunca la usaron. Hallábase á disposicion de todo el mundo, como cosa baldía, y aplicábala arbitrariamente la costumbre. Hasta al patronímico, que es la clase de apellido á que es más inaplicable, algunas veces se la halla antepuesta: *Ciciam de Mendiz*, en escritura del 977 transcrita por Yépes; *Alfonso de rrodriguez*, testigo de testamento en 1387, y el Licenciado *Diego de Muñoz*, del Consejo del príncipe D. Enrique, despues cuarto de los re-

¹ Algunos apellidos catalanes llevan unido *ça*, *za* ó *sa*, *Zacosta*, *Zavall*, *Safont*, que más bien que *de*, significa, segun Capmany, designacion topográfica, *de acá*; y así la traduccion exacta de tales apellidos sería; *de la parte acá de la costa*, *de la parte acá del valle*, *de la parte acá de la fuente*. La conjuncion de vocales tambien forma en éstos sinalefa: *Soliva*, *Soliveres*.

yes de este nombre. Ejemplos suficientes para autorizar el que los Juanes de Fernandez y Pedros de Ramirez de nuestros días puedan darse la satisfaccion de esa apariencia nobiliaria á la francesa , sin incurrir en demasiado ridículo.



JUNTA DE ANDALUCIA

P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife
CONSEJERÍA DE CULTURA

VIII.

Apellidos extranjeros.—Conclusion.

Múltiples causas han atraído al suelo español extranjeros de varias naciones, que han dejado en él, con su descendencia, más ó ménos modificado, alterado ó transformado el nombre ó apellido que los distinguía. Los privilegios á los francos; los repartimientos que seguían á las conquistas; el favor y medro que hallaban los franceses á la sombra de los monjes de su nación que se apoderaron de los más ricos monasterios; la facultad de la corte romana para proveer beneficios eclesiásticos; los auxiliares de los partidos políticos en períodos de discordias, como en tiempo del rey D. Pedro; la mezcla de relaciones é intereses de los estados de Aragon con los de Italia; la escasa inclinacion de los naturales á las profesiones comerciales é industriales; el advenimiento de dinastías extranjeras; el diverso origen de los estados de que era me-

trópoli; la proteccion que aquí encontraban los católicos de otros países en que dominaba distinta creencia; las tropas mercenarias, como suizos, valones, fueron motivos que en diferentes tiempos trajeron individuos ó familias extranjeras, cuyos apellidos acabaron por amoldarse á la forma castellana ó de los dialectos provinciales. De esta clase son : *Obren*, de *O'Brien*, hijo del jefe (del *bren* galo, en latín *Brennus*); *Maldonado*, de *Mac-Donald*; *mac*, radical escocés que indica filiacion, *donald*, jefe venerable. Este apellido estaba ya castellanizado en 1228, pues en donacion particular hecha en ese año al monasterio de Veruela, linda una de las fincas con «casas de Miguell Maldonado»¹.

¹ Halló el P. Sarmiento en el archivo del monasterio de San Juan del Poyo un pergamino original del año 1221, que comenzaba: *Ego Nunus Petri Maledolatus miles et uxor mea, etc.*; en otro instrumento de 1227 leyó: *Tenente castello Doravo Nunus Petri Maledolato*; y en otro gallego de 1275: *fillo de D. Nuño Perez Maldoado*; y discurrió así: «*Dolo*, *as*, latino, significa desbistar un madero, componerle y pulirle. *Dohadizo*, por ídolo, es castellano antiguo. *Dolatus* es una cosa pulida, y bien. Al contrario *maledolatus*. Esta voz se puede aplicar á una estatua mal hecha, mal pulida, contrahecha, y como dicen, mal cachopeada. El dicho Nuño Perez tendria el cuerpo mal formado y contrahecho, y por eso le pondrian, y él lo confiesa, el mote *maledolatus*, *maledolato* y *maldolato* ó *maldolado*, mudada la *t* en *d*. Los gallegos pierden la *l* entre dos vocales, y así insensiblemente le llamaron en vulgar, y siempre como mote, *mal-*

Mocarte, del *Mocquart* frances, burlon; *Montemar*, de *Mortemar*, nombre de localidades, formado del latino *Mortuo mare*, *Mortua mare* (pantano, agua estancada, muerta); *Maroto*, *Boulangero* y *Boutelou*, son *Marot* ó *Maroteau* ¹, *Boulanger* y *Bouteloup*; *Zappino* y *Chafino*, del italiano *Chiappino*; *Milla*, *Miglia*; *Bentavol*, *Bentivoglio*; *Corradi*, apócope de *Corradini*

doado. Los castellanos mudaron la *l* de *Maldolado* en *n*, y dijeron *Maldonado*.» Cuando Sarmiento supone á este apellido naciendo en Galicia de un apodo, ya estaba castellanzado en Aragon, como prueba la cita que consignamos. Que *mal dolado* puede aplicarse á objetos toscamente labrados, es exacto: «Traya en la mano una bihuela grosera y mal dolada de pino y de otro palo comun, sin polideza ni afeyte alguno», leemos en el *Crotalon de Christophoro Gno-phoso*. La castellanizacion de *Macdonald* en *Maldonado* es conforme á la índole del idioma; en el siglo XVII el Dr. Lozano, en su *David perseguido*, al narrar la historia de un bandido escocés de aquel nombre, lo castellaniza, como entonces se hacia con los nombres propios, convirtiéndolo en *Magdonaldo*. *Maledolatus* podrá ser una latinizacion gallega de *Maldoado*, que sería segundo apellido del Nuño Perez, como ya le llevaban en el siglo XIII, pero no puede asegurarse que sea apodo, porque no va precedido de *dictus*, *vocatus* ú otra de las indicaciones que en tales casos se acostumbraban. Permitido el aventurar conjeturas en cuestiones etimológicas, me atrevo á indicar que tal latinizacion ha podido engendrar el apellido *Badolato*: *Maledolatus*, *Maledolato*, *Madolato*, *Badolato*.

¹ Tengo al apellido *Maroto* por forma castellanizada de alguno de éstos, bastante comunes en Francia. No obstante, advertiré que en Galicia llaman *marote* ó *marota* al tabardo ó gabardina de los aldeanos.

(*Conradino* ó *Coradino*, de *Conrado*, *Kun rad*, valeroso consejero ó amigo, en tudesco); *Sosa* y *Botello*, del portugués Souza y Bootelho; *Schúmaque*, del alemán *Schuhmacher* (zapatero); *Gatell*, del antiguo alemán *gastel* (pastelero), *Arnal Gatell*, escultor que trabajó en el claustro del monasterio de San Cucufate del Vallés, construido en el siglo xi. Ignoro si todavía existe en España el apellido *Tássis*, pero ha existido con gran notoriedad, así como el de *Tazo*, por haberlo llevado un impresor. *Tassio*, *Tasio* y sus derivados *Tasilius* y *Tasinus*, se hallan en escrituras, especialmente de Cataluña, de principios de la Edad Media. *Taxus*, en latín el tejon, ha hecho *Tasso* en italiano y *Taxis* en alemán ¹.

Tal fortuna hizo en la Edad Media el nombre tudesco *Willihelm*, que en un festin que dió en Francia Enrique, duque de Normandía, hijo de Enrique II de Inglaterra, llegaron á juntarse ciento diez caballeros con él nombrados, sin contar los simples *gentilshommes* y criados. No hubiera sido difícil reunir igual número en España, donde tal nombre, logrando asimismo favor, andaba convertido en *Vilielmus*, *Viel-*

¹ Una de las causas de la notoriedad de la familia Tassis en España, fué el tener el monopolio del correo, *Correo mayor*; privilegio que hasta 1866 han disfrutado en varios estados de Alemania los príncipes de *Thurn und Taxis*.

mus, Welelmo, Vilelmo, Wiglem, Vuillem, Guillen (Pere Guillem en el acta de consagracion de la Iglesia de la villa de Tolba, Huesca, en 1080), *Guilienus, Guilemus, Guielmus, Wiglgelmus, Guijelmo, Wigelmo, Gigelmo, Igelmo, Hijelmo, Guigelm, Guielm, Guiliel, Guilyelmo, Guillermo, Iyelmo, Guillamo, Guillelmi, Guillelme, Guillelmez, Guillemez, Guillamas.*

La marcha y significacion de los apellidos es un gran hecho filológico, de que no puede prescindir el lingüista, porque los nombres de personas, como de lugares, forman parte integrante de una lengua. La nuestra, con su gran fuerza de asimilacion, transforma las voces extrañas que caen en su seno. Así, los antiguos nombres bárbaros, cuya significacion es seguro que jamas comprendió la poblacion hispano-romana, que acabó por aceptarlos, perdieron su aspereza al tomar fisonomía castellana, suavizada por el uso la forma, como las guijas, que se alisan y pulen á fuerza de voltear en la corriente de las aguas.

Hoy, que en muchas naciones la legislacion que rige el estado civil impide cambiar arbitrariamente de apellido, y obliga á mantener intacto el que cada cual ha recibido de sus ascendientes, por lo cual es difícil que se acreciente el número de los que hay en uso, parece llegado

el momento de inventariar los que nos han legado los siglos precedentes.

La investigacion que requiere este asunto es de dos clases : histórica y filológica. No se sabe bien sino lo que se sabe históricamente, porque no se domina ningun ramo de la ciencia sin haber investigado su origen y seguídole en su desarrollo. El punto de vista histórico es el punto de vista científico por excelencia, porque consistiendo la esencia de las cosas en su movimiento y transformacion, la historia nos la presenta cabalmente en esa evolucion incesante.

Cuando se busca la etimología de un vocablo de la lengua comun, el sentido es un hilo conductor, que no se rompe por más sinuosa que sea su marcha; en las investigaciones de nombres de localidad, la identidad geográfica permite referir á su forma actual las várias que contienen las fuentes históricas; mas para los apellidos se carece de tales auxilios. El problema consiste en buscar el origen de cada uno, determinar el idioma de que procede, reconocer la significacion que tenía cuando todavía era voz de la lengua corriente; estudio largo, que á cada paso se complica por dificultades nuevas, y al que no puede dar cima la laboriosidad de un hombre solo. La sábia Alemania tiene actualmente diez ó doce filólogos, que consagran sus vigili-
JUNTA DE PROTECCIÓN DE LA MANO DE OBRERO y Generalife

desenmarañar estas cuestiones. Muchos hacen trabajos parciales, esto es, sobre los apellidos de los habitantes de una ciudad ó distrito. Hoffmann de Fallersleben fué el primero que entró en esta via, publicando en 1843, «para los aficionados á la filología germánica», el catálogo explicado de los habitantes de Breslau. Algunos años despues dió á luz trabajos análogos sobre las ciudades de Hannover y Cassel. Frohner le ha imitado en su libro de los nombres de Carlsruhe. La Academia de Berlin abrió concurso para un catálogo de nombres germanos anteriores al año 1100. Sobre la conciencia con que se hacen estos trabajos, bastará decir que Forstmann invirtió más de diez años en su obra *Altdeutsches Namenbuch*.

Desde el siglo xvi se estudia en Inglaterra la cuestion de los apellidos por Camden, Versteگان, Pegge, Mark Noble, E. Duke, G. Oliver, Kemble, y por último, Lower, cuyo libro, en la tercera edicion, contiene, segun el autor afirma, tres veces tanto como la primera, y doble que la segunda. Lower procede sobre el principio *facile est inventis addere*. Máxima que ojalá estimule aquí á otros, para dedicarse, no apremiados por plazo breve y perentorio, á proseguir y perfeccionar este género de estudios.

ILUSTRACIONES.



JUNTA DE ANDALUCÍA

P.C. Monumental de la Alhambra y Generalife
CONSEJERÍA DE CULTURA

ILUSTRACIONES.

I.

DOCUMENTOS APÓCRIFOS Ó DE AUTENTICIDAD CONTESTABLE DEL SIGLO VIII, EN QUE SE HALLAN NOMBRES CON APELLIDO PATRONÍMICO (*Pág. 18*).

No conozco documento auténtico incuestionable del siglo VIII que contenga patronímico. Daré razon de los publicados que se hallan en ese caso datados en aquella centuria.

En el siglo XVII no habia lagunas en la historia. Curioso de saber con entera puntualidad cuanto le interesaba, tenía la fortuna de que siempre apareciera algun cronicon, carta, bula ó fragmento de escrito que todo lo aclaraba y resolvía. Una de las cosas sobre que se investigaba sin éxito, era el origen del reino pirenaico, no más fácil de hallar que el del Nilo, pero al fin pareció una bula del papa Gregorio II, que todo lo puso en claro. Era la bula confirmatoria de la eleccion de García Jiménez y de Pelayo Ordoñez por reyes de Navarra y Astúrias;

eleccion que los interesados habian comunicado al Papa por medio de sus embajadores Nuño Jimenez y Alvaro Jañez, luégo de verificadas, la del primero el 20 de Enero de 717 en la ermita de San Pedro del valle de Borunda, por seiscientos navarros allí congregados, y la del segundo el 26 de Marzo del mismo año en la catedral de San Salvador de Oviedo, por quinientos diez y nueve electores reunidos. Quedaban, pues, vencidos los partidarios del antiguo reino de Sobrarve, y los de la eleccion en la cueva de San Juan de la Peña, y sublimada la monarquía navarra sobre todas las de la Península, incluso la asturiana, á la que aventajaba en antigüedad de dos meses y en número de electores concurrentes á su creacion. Salió á luz este documento, cuyo original se decia haber topado un fraile trinitario en un archivo de Francia, en una *Apologética historia y descripcion del reino de Navarra*, que bajo el nombre de D. García de Góngora publicó en 1628, en Pamplona, Juan de Sada y Amezqueta.

La colegiata, ántes monasterio, de Santillana ufanábase de ser fundacion del rey D. Pelayo, y en prueba exhibia una escritura de su archivo, que el P. Sota vió, y describe en estos términos: « Pergamino suelto y letra gótica muy dificultosa de leer..... por su mucha antigüedad, despintada en algunas partes, á cuya causa no la pudimos leer enteramente..... Lo restante, en que estaban los testigos ó confirmadores con la firma de este príncipe y la del notario, tambien estaba despintado. » El documento,

que es una donacion de bienes al monasterio, comienza: « Ego Don Pelayo..... » Sigue un claro dejado por las palabras que expresarian el apellido ó título del donante, y prosigue con las fórmulas curiales constituyendo la donacion « a Sancta Iuliana in Planes, et abbate Don Pero », designando los bienes por los nombres de sus antiguos poseedores: « solar qui fuit de Maria Ioannes filia de Ioanne Sansigez..... et la terra del solare de Michael Flanco, qui fuit de Illana Miguelez..... »; decláralos libres de pechos y cargas, y concluye conminando á los infractores. De la fecha quedaba: « Facta charta istius testamenti sub era..... CC..... quarto kalendas martias »; en cuyo estado se podía suponer que precedia al doble centenar el signo de quinientos (D), y que le seguian los necesarios para formar un tercio de siglo. Sospecho que el tiempo destructor que tan discretas lagunas hizo en este documento bilíngüe de fines del siglo XII, fué Lupian Zapata, quien durante su larga residencia en Búrgos no dejaría de visitar la antigua y rica colegial de Santillana, llevado, bien de su aficion á registrar viejos archivos, bien de su industria de fabricante y compositor de órganos. En que conocia el documento no cabe duda, porque trató de autorizarlo en el cronicon de Hauberto Hispalense, mencionando en el año 736 como varon doctísimo al abad Pedro, que en él se nombra.

Como del año 762 corre la siguiente escritura, que con otras copió á fines del siglo XVI, de uno de los becerros de San Millan de la Cogolla, Gil Ra-

mirez de Arellano: « Ego igitur Roderico, etc., tradome cum propria hereditate quem habeo de parentibus meis de Vermude Alvarez et de Guntroda ad atrium Santi Martini de Flavio, et ad tibi Monnioni abbati cum collegio fratrum, illa hereditate in loco que dicitur Villora et Villa-Teca et sancti Estephani cum suas hereditates et divisa in monte, etc. Facta carta in era DCCCC (los números de la era puestos con bermellon y tachada con tinta negra la última C). Regnante Roderico in Castella.

—No tiene confirmadores, notario ni testigos, y la Era es 900 en el original, aunque á nosotros parece que habia de decir DCCC, 800, y conforme á ella lo refiere Garibay.» Tal es la copia que de esta escritura hizo Ramirez, y advertencia de que la acompañó. Hallábase, en efecto, en uno de los libros de San Millán, pero no en el gótico ó antiguo, sino en el galicano ó moderno, depósito de las falsedades que para legitimar posesion de bienes ó imposicion de cargas, tejieron los monjes franceses que estuvieron apoderados de aquél, como de tantos otros monasterios, y éste fué uno de los apócrifos que fraguaron aquellos advenedizos traspirenaicos. Adjúlo Garibay para probar el remoto origen del señorio condal de Castilla; citólo Ambrosio de Morales para demostrar que los años de la Era debian entenderse por los de Cristo; Pellicer, interpolándolo á su placer como acostumbraba, lo insertó en sus *Anales*, y pondrémos aquí su pretendida copia para que se deduzca la fe que merecen los numerosos documentos transcritos por él en sus obras: « El condado de

Castilla florecia por este tiempo (mediados del siglo VIII), extendiendo sus confines y límites con varias poblaciones el conde D. Rodrigo Frolaz, hijo del principe D. Fruela, hermano del rey D. Alonso el Católico. Dilatábase su señorío hasta el valle de Mena, donde fundó la iglesia de San Martin de Flavio. Descubrió esta fundacion Estéban de Garibay, y su escritura está en el tumbo de San Millan, y yo imprimí parte de ella el año de 47 en la historia de la casa de Alagon. Dice así: « Ego igitur Roderico Frola, comes, cum filiis meis Didaco, et Sanc-
» cio trado me cum propria hereditate, quam habeo
» de parentibus Sanceciae coniugis meae, Bermuit
» Alvarit, et domnae Gontrodae Didaz in atrium
» Sancti Martini de Flavio in Mena, et ad tibi Munioni abbati, cum collegio fratrum, illa hereditate,
» in loco quod dicitur Cavaporrrera, cum montibus
» de Cavaporrrera, et Arelio cum hereditates, et di-
» visa. Facta cartha aera DCCC..... Regnante me
» Ruderico in Castella, Valentino episcopo in Auca.
» Ego Rudericus comes cum coniuge mea Sancecia
» comitisa, et filiis meis Didaco et Sancchio hic robo-
» ravi, et fratribus meis Gonosalvo, et Singerico ad
» roborandum tradimus. Valentinus episcopus in
» Christo hic roboravi. Singericus hic roboravi. Go-
» nosalvus hic roboravi. Natalis presbiter hic robo-
» ravi. Felmirus presbiter scripsit et roboravit in
» Christo. » Adviértase que los dos patronímicos *Alvarit* y *Didaz* están sobrepuestos de otra letra en la escritura por el copiadador del tumbo de San Millan, que está entero en mi poder, y es el mismo

que sacó, trasladando mucha parte de su letra, un gran varon y benemérito de la historia, cual fué el licenciado Gil Ramirez de Arellano, del Consejo supremo de Castilla.» Marañas y arbitrios de Pelli- cer para sostener su fábrica de primitivos condes de Castilla. Es falso que haya nada interlineado en el traslado de Arellano, cuyo códice existe en la Aca- demia de la Historia, biblioteca de Salazar. Bergan- za fundó en el mismo documento la existencia de un conde castellano, que llama Rodrigo I, y la anti- güedad del monasterio de San Martin de Flavio; Florez la remota adopción del nombre de Álvaro por los cristianos, al tratar del famoso muzárabe cordobés que lo llevaba; y á fines del siglo último el benedictino Montejo lo alegaba al mismo fin que Garibay. Grandes servicios, como se ve, lleva pres- tados este documento, y no sería pequeño el que en esta ocasion me prestaria para establecer la existen- cia del patronímico á mediados del siglo VIII, si los tiempos fuesen ménos difíciles para tal clase de com- probantes.

Sospechosa la carta de fundacion del monasterio de Obona (Astúrias) que comienza: «Ego Adelgas- ter filius Silonii Regis», y lleva al final la firma: «Ego Adelgaster Siliz», bajo la era correspondiente al año 780, por constar que el rey Silo no tuvo su- cesion, aunque Yépes y Florez explican la filiacion de Adelgaster por natural ó bastarda, no nos atre- vemos á apoyar tampoco en este documento la pri- mera aparicion del patronímico castellano.

D. Tomas Muñoz y Romero, en su *Coleccion de*

fueros municipales, dió á luz como de principios del siglo ix, dos inventarios de familias de criacion, en que casi todos los individuos llevan apellido patronímico. El primero (pág. 124) es una relacion de los servicios que debian prestar las familias que poseia la iglesia de Oviedo en Pravia. «Esta escritura, dice, se encuentra en el libro antiquísimo de testamentos de la misma catedral, fól. 15 vuelto. No tiene fecha, pero la escritura que antecede está datada en el mes de Mayo de la era DCCCLVI, y la que sigue á la que insertamos en el día vi kal. junias, era DCCCIII.» Hállase, en efecto, en el libro que se indica dicho documento, pero tanto el que le precede como el que le sigue, llevan distinta data de la que se les asigna; el primero es de la era 891, y el segundo del día 13 de las kalendas de Febrero era 943, ambos publicados como apéndices ix y xi del tomo xxxvii de la *España Sagrada*. El otro documento de la misma clase, dado á luz por el Sr. Muñoz (pág. 153), se refiere á las familias serviles de tierra de Gauzon: «No tiene fecha, dice, antecede á una donacion que hizo el rey D. Ordoño á dicha iglesia *mense maii*, era DCCCLVI (año 818).» La fecha de esta donacion está bien transcrita de la copia de que se sirvió el Sr. Muñoz, que fué hecha para uso de Jovellanos, y se encuentra en el tomo i de la *Coleccion de documentos de Astúrias*, que perteneció á aquel personaje; pero tal data es equivocada; debió omitirse una X con virgulilla, signo de cuarenta, pues de otro modo se anticipa casi en tantos años el reinado de Ordoño, que incuestionablemente no comenzó.

hasta 850. Mas es en vano querer deducir la fecha de un documento no datado, de las que llevan los que la anteceden ó siguen. Jamas en los antiguos cartularios se transcribian las escrituras por orden cronológico. Los inventarios ó relaciones de que aquí es cuestion, no son anteriores al siglo xi y están redactados como los de esa época que damos en la *Ilustracion III*.

II.

EJEMPLOS DE DOBLE DENOMINACION (Pág. 46).

Los siguientes ejemplos de dobles denominaciones, tomados en distintos puntos del territorio durante los siglos ix, x, xi, xii y principios del xiii, darán mejor á conocer la variedad que en ellas reinaba.

803. Isilo cognomento Sisina. (Tumbo de Sobrado.)

816. Sylo cognomento Breto. (Donacion del Conde Gundesindo al monasterio de San Vicente de Estaños.)

839. Ildigerno cognomento Nuatiano. (Testamento de Sisebuto II, obispo de Urgel.)

842. Vistragildus cognomento Gotinus. (Tumbo de Sobrado.)

860. Baroncellus cognomento Alvinus. (Id.)

861. Deodavit cognomento Amorellus. (Escritura de Sahagun.)

867. Felis nomine cognomento Busianus. (Dona-

cion de Alfonso el Magno á la iglesia de Mondoñedo.)

875. Cesario cognomento Caubello. (Alfonso el Magno le concede la villa de Alvelgas.)

887. Heletes cognomento Limenioni. (Tumbo de Sobrado.)

905. Guduildi cognomento Nunina. (Id.)

909. Joannes cognomento Abavita. (Libro gótico de Cardeña.)

918. Geldemiro cognomento Mira. (Tumbo de Sobrado.)

923. Trasavara cognomento Lupa. (Tumbo de Celanova.)

932. «Segesinda cognomento Sinda», encabeza el documento y al pie firma: «Segesinda cognomento Sendina.» (Id.)

937. Teodildi cognomento Tiñi. (Id.)

937. Celeri diaconus cognomento Romanus. (Donacion del monasterio de Peñalba.)

941. Zercinio cognomento Zitello. (Escritura de Sahagun.)

943. Simbriola cognomento Gota. (Tumbo de Celanova.)

943. Sisulfu cognomento Lelli. (Id.)

951. Simplicius cognomento Karapele. (Escritura de Sahagun.)

953. Petrus cognomento Pepi. (Tumbo de Celanova.)

953. Aloyto cognomento Pater. (Id.)

958. Ego Petrus indignus cognomento Abderraliman. (Escritura de Sahagun.)

959. Lubila cognomento Isca..... et sorori mea Ermildi cognomento Olibene. (Id.)

963. Moysen cognomento Abdela. (Tumbo de Celanova.)

965. Ermesinda que vocant Belluca. Richildes que alium nominem vocant Ingilia. Sesenanda que vocant Lobeta. (Monjas del monasterio de Ripoll.)

974. Erifonsus diaconus cognomento Ronsinus. (Escritura de supresion del obispado de Simáncas.)

979. Fatu cognomento Velite. (Escritura de Sahagun.)

980. Stephanus cognomento Abdela, presbiter. (Donacion á un monasterio cerca de Astorga.)

985. Eiloni cognominata Goda. (Tumbo de Celanova.)

986. Hermigildus cognomento Menendus. (Id.)

987. Ennego que vocant Bonofilio. (Escritura del monasterio de Serrateix.)

987. Ego Teudelindes quæ alio nomine vocant Bellaiza. (Litigante con el monasterio de San Pedro de Rodas.)

988. Eroigius presbiter quodnomento Marco. (Uno de los jueces sentenciadores de un litigio entre los abades de San Pedro de Camprodon y San Lorenzo de Bagá.)

991. Petrus cognomento Pepi Arias. (Tumbo de Celanova.)

998. Egeka cognomento Tata. (Donacion de Pelagio, obispo de Lugo, á su iglesia.)

1000. Analso cognomento Garvixo. (Donacion de Alfonso V á la iglesia de Oviedo.)

1001. Adanaricum cognomento Marvan. (Tumbo de Celanova.)

1015. Susana cognomento Nana. (Id.)

1015. Domina Benata cognomento Buguina. (Donacion al monasterio de San Vicente de Oviedo.)

1018. Elderico que vocant Calvone. (Consagracion de la iglesia de San Martin de Fontaneto.)

1036. Adaulfo cognomento Cidi Sarracinzi. (Tumbo de Celanova.)

1040. Barnaldus cognomento Eita Gundesindis, presb. Vistrella cognomento Amigo Leovigildi, presb. Hermegildus cognomento Menendus Gundesindiz. (Tumbo de Sobrado.)

1043. Somniro cognomento Citi. (Tumbo de Celanova.)

1044. Maria cognomento Sol. (Donacion al monasterio de Oña.)

1052. Ectavita Pelaiz cognomento Adga. (Donacion á la iglesia de Oviedo.)

1063. D. Maior cognomento Nuna Domna genitris Regis. (Privilegio de Fernando I en favor del monasterio de San Isidro de Leon.)

1071. Sendemiro cognomento Ecta. (Donacion á la iglesia de Lugo.)

1074. Gunterodo cognomento Sol Ossoriz. (Libro gótico de la catedral de Oviedo.)

1074. Maior cognomento Faquila Ossoriz. (Id.)

1075. Cita Velagus cognomento Alvitosis. (Donacion de Alfonso VI á la iglesia de Oviedo.)

1075. Leocadia cognomento Kaia. (Tumbo de Celanova.)

1078. Ego Maior Froilaz cognomento Maria.
(Libro gótico de la catedral de Oviedo.)

1081. Ego Maior Guttierrez cognomento Monadonna. (Escritura del monasterio de Eslonza.)

1084. Velasquita Gunzalviz connomento D. Maior. (Libro gótico de la catedral de Oviedo.)

1086. Alvaro cognomento Citiz. (Tumbo de Celanova.)

1091. Didacus clericus dictus Pastorinus. (Donacion de Alfonso VI al monasterio de San Roberto de Casa Dei en Francia.)

1094. Faquila Deovota cognomento Maria Ossoriz. (Libro gótico de la iglesia de Oviedo.)

1095. Vimara Menendiz cognomento Scemenus. (Donacion al monasterio de San Miguel de Coelleyra.)

1097. Faquilo cognomento Maior Ossoriz. (Libro gótico de la catedral de Oviedo.)

1098. Mumadonna cognomento Maior Gunsalviz. (Libro gótico de la catedral de Oviedo.)

1103. Petrus cognomento captivus. (Escritura de Sahagun.)

1107. Ferriola super cognominata Vellita. (Id.)

1116. Didacus cognomento Gallina. (Cronicon lusitano.)

1132. Petro Cresconez cognomento Infanzon. (Tumbo de San Justo de Tojos.)

1139. Fernandus Petrici cognomento Alforra. (Tumbo de Celanova.)

1156. Menendus Roderiquiz cognomine Temporaneus. (Tumbo de Sobrado.)

1160. D. Fernandus cognomento Curialis. (Id.)
1161. Bermudus Roderici cognomento Clericus. (Id.)

1161. Pelagio Odoariz cognomento Bandaneira. (Id.)

1162. Arias Pelaiz cognomento Garza. (Id.)

1163. Petrus Martini cognomento Raucus. (Id.)

1163. Johannes Pelagii cognomento Lavado. (Id.)

1165. Petrus Gustrarici cognomento Malada. (Id.)

1165. Pelagius Veremudi cognomine Furtado. (Id.)

1165. Petrus Froyle cognomento Burel. (Id.)

1165. Petrus Johannis cognomento Consilium. (Id.)

1165. Petrus Martini cognomento Porcaliario. (Id.)

1165. Munio cognomine Canus. (Tumbo de Cevalanova.)

1166. Martinus cognomento Frontinus. (Tumbo de Sobrado.)

1166. Petrus cognomento Gateyra. (Id.)

1166. Petrus Petri cognomento Maurus. (Id.)

1167. Johannis cognomento Roxius. (Id.)

1167. Petrus Veremudi cognomento Judex. (Id.)

1167. Munio Petri cognomento Lima. (Id.)

1167. Johannis clericus cognomento bonus homo. (Id.)

1168. Rudericus cognomento Gallus. (Id.)

1168. Petrus cognomento Businus. (Id.)

1169. Pelagius Vermundi cognomento Bafua.
(Id.)

1169. Petrus Vermundi cognomento Bachegum.
(Id.)

1169. Petro Pelaiz cognomento Sandeu. (Id.)

1171. Petrus cognomento Gorga. (Id.)

1173. P. cognomento eps. (Id.)

1173. Munio Petri cognomento Falisca. (Id.)

1173. Froyla cognomento Parente. (Id.)

1174. Petrus Rapinadiz cognomento Fumaz.
(Id.)

1174. Didacus cognomento infans. (Id.)

1174. Johs. vocato butinel. (Id.)

1176. Pelagius Roderici cognomento Kamera.
(Id.)

1177. Petrus Odoarii cognomento Assa, id est,
mealia. (Id.)

1180. Rodericus Nunionis qui dicitur Cecus. (Id.)

1182. Petrus Fortuni cognomento Furtado. (Id.)

1189. Petrus Pelagii cognomento Pernas. (Id.)

1189. Petrus Petri dictus cuspulas. (Id.)

1190. Petrus Froyle dictus tiniosus. (Id.)

1190. Pelagius Oduarit dictus Mandanaria. (Id.)

1192. Pelagius dictus de Pedibus. (Id.)

1199. Johannis oculis dictus. (Id.)

1199. Martinus Ovequiz dictus Guarnerius. (Id.)

Pelagio Veremundi cognomento Veru-
ga. (Id.)

Petrus Pelagius dictus mamurru. (Id.)

1205. Petrus Muniz dictus Loucu. (Id.)

1205. Guntrade Pelagii dicta Lubinosa. (Id.)

1206. Nuno Muniz cognomento Nuno Lana. (Id.)
1207. Dominicus Petri cognomento Azero. (Becerro de Valdedios.)

1208. Petrus Petri cognomento Maseda. (Tumbo de Sobrado.)

1212. Petrus cognomento Sandius. (Id.)

1217. Ovecus Johannis miles cognomento Sardina. (Id.)

1219. Pelagius Roderici dictus Taurus. (Id.)

1224. Petrus Johannis dictus dasdonas. (Id.)

1225. Petrus Petri de Untia qui dicunt Sanchus. (Id.)

1228. Rodericus Pelagii dictus Barata. (Id.)

1235. Maria Petri dicta magistra una cum viro meo Pelagio Petri dicto magistro. (Id.)

Jerónimo de Blancas, en sus *Aragonensium rerum commentarii*, cuando se encuentra con reinas de Aragón de doble denominacion, explica esta circunstancia de una manera que le satisfaria á él más que al lector. Hablando de Iñigo Arista, dice: «Theudam duxit uxorem: quam alii Innican vocant. Eandem tamen fuisse credimus, ut Theudae proprium illius nomen esset, Innicae verò, seu Enengae (sic enim quandoque legitur) à mariti nomine sumptum. Vetus enim consuetudo fuit ut uxores frequenter à virorum nominibus vocarentur.» Despues, tratando de Sancho Abarca: «Uxorem duxit Theudam, sive Totam. Cumque ex privilegio, quod supra intexuimus, Vrracam nominari constet; vel duas uxores habuisse dicendum et, vel quod mihi magis placet unam tantummodo, Totam Vrracam et nunc hoc,

nunc illo nomine appellari solitam: quemadmodum in aliis nobilissimis feminis observavimus.»

III.

INVENTARIOS DE SIERVOS (*Pág. 51*).

«Item homines inter Deva et Eires. Id sunt in terra de Frograne. Filios de Gundisalvo et de Kellulla. Ista est de Cellanova, et Ruderico inter Sandi et Leirato. Cidi Sesnandiz de Cellanova et sua mulier de rege, et suos filios per medium, et sedent in hereditate de Cellanova. Filios de Eita Viliulfiz sunt de Modilli. — IIII. ad Cellanova. — IIII. ad Palatiolo. — IIII. ad Ramiranes. et IIII ad regem. Mulier de Froila Velasquiz intg. ad regem. Toiosa de Equalonga intg. ad regem pro Argeva et suo germano. Viliulfo intg. ad regem. Filios de Pelagio Todemiriz medios ad Cellanovam et medios sto. Martino. Filios de Lolio medios ad Cellanovam et medios ad regem..... Filios de Marecco medios ad Cellanovam et medios ad regem. Frogia Ollario pro a sto. Vincenzo. et sua Mulier ad regem. Salvator Ramiriz mds. ad Cellanovam et mds. de Cidi Donnon, et sua mulier media de Cellanova et media de rege. In rio de molinos Onorigo mdo. de Cellanova et md. de Leirato. Filius de Villisendo mds. de rege et mds. a sto. Petro. Sindilo mulier de Argimiro, Gratirosa Onoriquiz de Ranniola et Sesnando Viateiro sic de Ranniola cum suas hereditates intg. ad regem. Neptos de Sendello nomi-

ne Avenzo cum suo filio intg. ad regem. Gundesindo Alvaniz. Zaccaria Alvaniz intg. ad Cellanovam et mulier de Zaccaria mda. ad Cellanovam et mdia. a sto. Martino. Filios de Froila Viliulfiz intg. ad Cellanovam. Cidi Viliulfiz et sua mulier intg. ad Cellanovam. Mulier de Razila et duas suas germanas medias. In terra de Limia et Kenderedi, filios de Patre Vermudiz md. ad Cellanovam et mds. ad regem. Ioanne Motarra et sua germana Gudieva med. ad Cellanovam et md. ad regem. Filios de Cidi Didaz quarta ad regem et III ad Cellanovam. De Didaco Zermaliz quarta ad Cellanovam et IIII ad regem. Vimara Cidiz et Gaudioso int. ad regem et sedent in hereditate et cum mulieres de Cellanova. Sedeges md. ad regem et mds. ad Cellanovam. De parte IIII est de rege. habet hereditatem de Sampiro. In Perellos, Kanna Auria filia de Idilo; ipse Idilo dixit quod erat filia de Arias homine de Kenderedi et iuravit ipse Arias in concilio cum XII homines quod non erat sua filia et hereditavit eam de sua hereditate, et est intg. de Cellanova. Maria Domniz md. ad regem et md. ad Cellanovam. Petro Domniz md. ad Cellanovam et IIII ad Villanova et IIII ad regem. Adaulfo nepto de Alvito Salamiriz inquirite eum. De Sorvaria et Perellos, filios de Lupario md. ad regem et md. ad Cellanovam. Salvator Auries md. ad regem et md. ad Cellanovam, et sedet cum muliere de Cellanova. Sesoy et suos germanos nominibus Ioanne, Gutina, Maria, intg. ad regem. Mulier de Daniel nomine Vita Cidiz de Vaulato md. ad regem et md. ad Villanova. Gunterode

intg. ad regem et de suos filios mds. ad regem et mds. ad Cellanovam. Bellita intg. de rege et de suos filios md. ad regem et md. ad Cellanovam. Neptos de Maurenzo nominibus Cidi Viliulfiz et suos germanos md. ad regem et md. ad Cellanovam. Filios de Arias Velliz et de Ausinda Vimariz md. ad regem et md. ad Cellanovam, et filios de ipso Arias et de Eugenia intg. ad Cellanovam. De filios de Raupario Kintilaz, neptos de Regim md. ad regem et md. ad Cellanovam.» (TUMBO DE CELANOVA, *fól.* 52.)

«Era MXXXVIII. Notitia de homines de Baroncelli, quos tenuit ille prepositus domino Cresconio. Id sunt. In sto. Felice de Palacio: Sunila, Romano, Froisendo, Grandila, Amorino, Odorio, Fafila, Seniorino, Gudesteo, Gelmiro, Justo, Luivilo, Zemal. In Quintanella: Amedon, Balli, Alvaro, Recemirol, Vimar Barua, alio Vimar, Miro, Sedeges, Gondino, Palli, alio Alvaro, Ariatre, Pepi, Mondino, Oduario, Xpoforo, Donon, Gudemirol, Leovegotto. Geodemiro qui fuit maiordomo.

»Era MLXIII. Tunc notavit Vermudo Eroptiz. In valle Baroncelli, homines de Cellanova. Id sunt. In Quintanella: Justo Palliz, Aloyto Alvariz, Baltario ferrario, mulier de Gaudio Leovegildiz nomine semper bona, Kekamondo, Stephano Ariatriz, Gudesteo Teodemiriz, Letifiga mulier de Regino, Salomon Pepiz et sua iermana Grima, Xpoval, Miro Mondiniz, Dodado et sua mulier Letifica, Gunzalvo Oduariz, Maurgado, Pinniolo ferrario, Donogondiniz. In villa de Tortegas: Renovado, Vitiza et suo germano Ruderico, Sisnando Romaniz, Zamondo,

Gudesteo Amorniz, Sisnando Odoriz et suo germano Donno, Teton, Roderico FroySENDIZ, Balteiro Fafilaz, Vimara Senioriniz, Froyla Godestez, Raupario Guandilaz, it. Raupario, Kisando, Cidi Gelmiriz, Martino Iustiz. In Aurelios: Gaudio Nigro, sua iermana Delgada, Gemal, Mater mulier de Sonimiro filia de Luivilo.» (IDEM, *fól.* 55.)

« Notitia de pistoribus Iujus Sce. Cellenove quos episcopus Rodesindus tradidit his qui in hoc cenobio Deo servirent. Quorum nomina hec sunt. Scilicet Rodericus pistor genuit Livia Ruderiz et Vincentium Ruderiz et Tedina Ruderiz. Livia Ruderiz genuit Sesnando Liviaz et Marina Liviaz et Gelvira Liviaz et Adefonso Liviaz. Vincentius Ruderiz genuit Igiu Vincentiz et Marina Vincentiz. Igiu Vincentiz genuit Pelagium Barroso et Adosinda Martiniz. Pelagio Barroso genuit filios et filias. Adosinda Martiniz genuit Petrum Maurum et alios. Tedina Ruderiz genuit Rudericum Moixa et Quemdulfu Aloytiz et Fernanda Alvitiz. Rudericu Moysa genuit Pelagium Ruderiz. Pelagiüs Ruderiz genuit filiam in muliere de quoquina. Quemdulfus Aluitiz genuit filios et filias. Fernanda Aluitiz genuit filios et filias. Maria Vincenz genuit filios et filias. Sesnando Liuiaz genuit Arias Sesnandiz et Idiu Sesnandiz. Arias Sesnandiz genuit Petrum Arias et Michael Arias et Osinda Arias et Arias Arias. Idiu Sesnandiz genuit Osinda Capicina. Osinda Cabecina (sic) genuit Marina Vimaraz. Marina Vimaraz genuit Ihnm Fernandiz et suum germanum et Maria Godestez. Maria Godestez genuit Geluiram Martiz

et Maria Martiz. Adefonsus Liuiaz genuit Maria Afonso. Maria Afonso genuit Petrum Codeneru cum sua germana.

» Vincentius fuit pistor. Iste Vincentius genuit Plazia Vincenz et Augeniam Vincenz et Miron Vincenz et Nenna Vincenz, quem Salvator pistor abuit uxorem. Plazia Vincenz genuit Pinnoa Daelz et Ausinda Daelz et Afonsu Daelz et Jhnnem Daelz et Marina Dlz. Pinnoa Daelz genuit Santiam Plaz, et Arias Plaz et Petro monacho. Jhnnne Daelz genuit Osinda Jhnnns et Maria Jhnnns. Ausinda Jhnnns genuit Jhnnnem Petriz et Ermesendam Petriz et aliam. Maria Daelz gnt. Pelagium Afonso. Pelagius Afonsu gnt. Jhnnnem Plaz et Arias Plaz et Aragunti Plaz et alios duos. Santia Plaz gnt. Pelagium Beida et Petrum Petriz et Osinda Petriz et Ermesenda Petriz et Maria Petriz et Fernando Petriz. Augenia Vicenz genuit Eru Balduz et Augenia Balduz. Augenia Balduz genuit Euua Ruderiz et Munino Martiniz et Ero Corvo. Ero Corvo genuit Petrum Corvacu et frs. et sorores ejus. Euua Ruderiz genuit Eru Vistrimiriz. Eru Balduz genuit Petrum Arranca et Augenia Ericiz et Arias Travessu. Miru Vincenz genuit Gudina Miriz et Guina Miriz et Afonso Miriz. Affonsu Miriz genuit filios et filias que sunt Maliarico. Gudina Miriz genuit Maria Plaz. Maria Pelaiz genuit Fernando pposdo et Petrum oculum canis. Et ista Gudina Miriz gnt. Marina Pelaiz et Geluira Pelaiz. Fernando pposdo genuit Petrum cum suis fratribus. Marina Plaz genuit filios quos habet de Petro Ossa qui est et coquinarius et

carcerarius. Geluira Plaz. mulier que fuit de Pelagio Menia genuit Pelagium Monachum cum suo germano et cum sua germana.

» Luverigus fuit pistor et iste Luverigus genuit Salvator Luveriz et Gemundu Luveriz et Miru Luveriz. Salvator Luveriz genuit Gugena Salvaduriz. Gugena Salvaduriz genuit filios et filias. Gemundo Luveriz genuit Pelagio Fanado et Aragunti Gemundiz et Suntria Gemundiz et Ausinda Gemundiz. Pelagio Fanado genuit Martinum pistorem et Fernando Fanado. Martinus pistor genuit Pelagio Maca et alios. Aragunti Gemundiz genuit Petro Ranado et Pelagio Ranado. Sumtra (sic) Gemundiz genuit Gudina mulierem de Petro pistor et Vimara pistor. Vimara genuit Mariam et Fernandum. Mira Loveriz genuit Miro Mironz et Alvitu Mironz et Vimara Mironz et Petro Mironz et Marina Mironz. Munio Mironz genuit Maria Lupa cum suis germanis. Maria Lupa genuit Pelagium Maurum. Alvito genuit Petro Alvitiz et Petro Alvitiz genuit Nunu Ruuial.

» Amorino Guntiz et Ermegundia Guntiz fuerunt pistor. Ermegundia genuit Gunza Alvitiz et Alvitu Carneiro. Gunza Alvitiz genuit Guntina Anseriz et Maria Anseriz. Guntina Anseriz genuit Fernando Eita et Petro Eita et Pelagio Eita et Ruderico Eita et Maria Ihnns et Adosinda et Marina. Maria Anseriz genuit Maria Petriz et Marina Petriz et Petro Petriz et Aragunti Petriz. Amorino genuit Podengo Amorinz. Podengo genuit Maria Podenguiz.

»Salvador Rodesindiz fuit maurus et habet quinque filios, Petro Salvadoriz et Pelagio et Ero et Ausinda et Usorio. Petro Salvadoriz genuit Nunu Petriza qui est in Ramiranes. Pelagio Salvadoriz genuit Gelaira Pelaiz et Ausinda Plz. Ero Salvadoriz genuit Gemondo Eriz et Petro Eriz et Pelagio Pelles et Vermudo Eriz et Nunu Pelles qui est in Sta. Marta. Gemundi Eriz genuit Alvar Gemundiz et Pelagium Pellele. Petro Eriz genuit Martin Petriza et Gudesteo Petriza et Menendo Petriza et Maria Petriza. Usorio Salvadoriz genuit Petro Osoriz et Ausinda Osoriz. Ausinda Osoriz genuit Petro monacho.

»Ermolfo fuit pistor. Iste Ermolfus genuit Aragunti Ermolfuz, mulier que (sic) fuit de Mogeime. Aragunti Ermolfuz genuit Vimara Mogenniz. Vimara Mogenniz genuit Vermudo Vimariz et Petro Vimariz et Froio Vimariz et Ausida Vimariz. Froio Vimariz genuit Maria Menendiz. Ermesenda Vimariz genuit Velascum Martiniz. Vermudus Vimariz genuit Nunu Vermudiz et Petro Vermuiz et Pelagio Vermuiz et Santia Vermuiz. Petro Vermuiz genuit Vistrimuru Petriza cum duobus suis fratribus. Osinda Vermuiz genuit Aragunti Petriza et Ermesenda Petriza et Pelagio Petriza et Vermudo Petriza.

»Aulfus fuit de criatione de epo. Rudesindo et statuit ei servitium suum sicuti aliis fecit ut custodiret greges porcorum et abluere cupas et de semine illius facere balneos in quibus fratres Cellenove corpora abluissent. Ipse Aulfus genuit Ericus Aulfiz.

Ericus Aulfiz genuit Baltario Eiriz. Baltario Eiriz genuit Aragunti Baltariz et Ihnnem Baltariz. Aragunti Baltariz genuit Ihnnem Viola et Marina Noxtiz et Petro Noxtiz et sua germana. Ihnns Viola genuit filios in muliere de Arnogia. Marina Noxtiz genuit Maria Alvariz. Ihnne Baltariz genuit Petro Macro et Maria Ihnns et Santio Sizerode. Petro Macro genuit Pelagio Carapote et Maria cum sua germana.

»De quoquina. Ciprianus genuit Gemondo Ciprianiz et Pelagio Ciprianiz. Gemondo genuit Gemondo Gmondiz et Maria Gem. et Velasco Gmondiz. Pelagio Ciprianiz genuit Petrum Pliz. et filiam ejus cum qua sedet Munio Guttierriz de Azevedo. Petrus Pliz genuit filios et filias. Sesgundia gnt. Ihnnem Primum et Fernando Primo et Martino Consilio et Petro Scorzo et Maria Pliz. Ihnne Primo gnt. filios et filias. Fernando Primo gnt. filios et filias. Martin Consilio gnt. filios et filias. Petro Scorzo gnt. filios et filias. Maria Pliz. gnt. filios et filias. Gontoi Eriz gnt. filiam de qua natus est Martinus Adrianiz. Martinus Adrianiz gnt. Velascum Martiniz et Munio Martiniz et Exemena cum qua sedet Velasco Muniz. Martinus Gontoiz gnt. Santio Martiniz et Petrum Martiniz. Michael Gontoiz gnt. Ero Michaeliz et Martinum Michaelz et filias, una cum qua sedet Petrus Malsertor et alia cum sedet Ordonio Kachu et altera cum qua sedet Petrus Rutura.

»De quoquina. Fees mauro de Monte Corduba gnt. Santio Fees et Gemondo Fees. Santio Fees gnt. fr. Ardaga et oms. filios de Fernando Ardaga et Vimara Sanchiz cum suis filiis. Ausinda Sanchiz

gnt. Santio Martiniz. Et Ausinda Fees gnt. Santium Gemondiz et Cristina Gemondiz. Santio Gemondiz gnt. Fernando Sanchiz et Martin Sanchiz et Maria et Marina et Santio Sanchiz. Xpina gnt. Pelagium Pardal et Aragunti. Gemondo Gontoiz gnt Munio Gm. et Vermudum Gemondiz et Gemondo Gm. et Aragunti Gmdiz. Munio Gmdiz. gnt. Plagium Muniz et Petrum Muniz et Vermudum et Julianum monachum. et Martinum. Aragunti Gemdiz. gnt. Ausenda Afonsu. Ausenda Afonso gnt. Afonso Petriz. et Marinam et Ihnnem et Martinum Talinum. Pelagius Muniz gnt. Mariam et Ausendam et Ylvira Munio et Petro et Lupa. Petrus Muniz gnt. Michael et Munio. Julianus est monachus si inveneris semen accipe. Vermudus gnt. Pelagium. Martinus gnt. filios multos. Pelagium Alfanego et omis posteritas ejus. Martinus Tauro cum suos filios et filias.

» Savarigu Meendiz gnt. Ciprianum Savariguiz et Ausenda Savariguiz et Maria Savariguiz. Ciprianus gnt. Plagium Ciprianiz et Fernando Ciprianiz et Maria Ciprianiz. Pelagius Ciprianiz gnt. Petro Cabrela et Fernando Ferro agudo. Maria Ciprianiz gnt. Fernandum et filias. Ausenda Savariguiz gnt. Plagium da Valia. Maria Savariguiz que est socra de Petro Eriz de Sta. Eolalia gnt. ipsam mulierem de Petro Eriz et Nuno Cornelio.

» Afonso Menendiz gnt. Tedina Afonsu et Plazia Afonso et Maria Afonsu. Tedina gnt. Pelagium Vermuiz et Ausenda et alios. Plazia gnt. Plagium Netu. Maria Afonsu gnt. Ausenda Salvadoriz. Ausen-

da Salvadoriz gnt. Petrum Diez et Plagium et Munio. Gonsendo Gontoiz gnt. Petrum Gonsindiz et suos filios Ihne et alios. Ausenda Gonsendiz gnt. filios et filias. Potenzo gnt. Plagium Podenz. Pelagius Podenz gnt. Froio Arias et Martin Pliz. Froio gnt. Ruvial. Arias gnt. Martinum Diegu. Gergoiro gnt. Petro Sorviinculo. Petrus gnt. Afonso Xorra. Vimara Gosindiz germanus de Petro Gosindiz gnt. Ausinda Vimariz et Marina Vimariz. Ausenda Vimariz gnt. Plgium Alvitiz et Petrum Alvitiz. Marina Mimariz gnt. Fernandum et Pascual et alium cum manu torta.

»Da Manzanada. Gudina Guistelaz gnt. Ero Michahel et Marina et Maria. Petrus Guistelaz gnt. Gudinam Petriz. Cidi Gontoiz de Vaer gnt. filios et filias. Andrias gnt. Cidi et Tumirum. Cidi gnt. Maria Cidiz et Menendo Cidiz et Plagium. Maria Cidiz gnt. filios et filias. Menendo Cidiz gnt. filios et filias. Miru gnt. Eita. Eita gnt. Plgio Eitaz et suos germanos. Salvator Guimirci gnt. Maria Salvadoriz. Maria Salvadoriz gnt. Petro Pinto. Gergoiro gnt. Vimara et Ero. Vimara gnt. Ilvira Vimariz et alios da cozinha. Vimara Gosendiz germano de Petro Gonsendiz de Fechas gnt. Ausendam et Marina Vimariz. Ausenda Vimariz genuit Pelagium Alvitiz et Petrum Alvitiz. Marina Vim. gnt. Fernandum et Pascal et alia cum manu torta.

»Ad quodcumque opus voluerint. Alberto gnt. Miron. Miron gnt. Plgium Mironiz et alios filios et Guntina Mironiz et Maria Mironiz. Plagius Mironiz gnt. Munio Pliz et alios filios. Gontina Mironiz